

Article 5.

L'article 40.1 del Tractat, modificat pel Canvi de notes constitutiu d'Acord, d'1 de desembre de 1984, queda redactat en els termes següents:

«1. A efectes del que determina aquest títol, les autoritats habilitades per enviar i rebre les comunicacions relatives a l'assistència en matèria penal són les següents:

- a) En el cas dels Estats Units Mexicans, la Procuradoria General de la República.
- b) En el cas d'Espanya, el Ministeri de Justícia.»

Article 6.

1. El present Protocol està subjecte a ratificació, i entra en vigor el primer dia del segon mes següent a aquell en què tingui lloc el canvi dels instruments de ratificació, i es manté en vigor mentre no sigui denunciat per una de les parts, i els seus efectes cessen sis mesos després del dia de la recepció de la denúncia.

2. Fins a l'entrada en vigor d'aquest Protocol es continua aplicant el Tractat, modificat pel Canvi de notes constitutiu d'acord, realitzat a Madrid l'1 de desembre de 1984, i pel Protocol de 23 de juny de 1995.

Firmat a la Ciutat de Mèxic, el dia 6 de desembre de 1999, en dos exemplars originals en idioma espanyol, tots dos igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,

Pels Estats Units
Mexicans,

*Margarita Mariscal de Gante
y Mirón,*
Ministra de Justícia.

Jorge Madrazo Cuéllar,
Procurador General de la
República

Aquest Protocol, segons disposa l'article 6.1, entra en vigor l'1 d'abril de 2001, primer dia del segon mes següent al del Canvi dels instruments de ratificació.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de març de 2001.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Assumptes Estrangers, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

6458 *CORRECCIÓ d'errades de la Resolució de 26 de febrer de 2001, de la Secretaria General Tècnica, per la qual es publica la Resolució 1329 (2000), de 30 de novembre, del Consell de Seguretat de les Nacions Unides, per la qual es reformen els Estatuts dels Tribunals Penals Internacionals per a l'antiga Iugoslàvia i Ruanda [Resolució 827 (1993), de 25 de maig, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 281, de 24 de novembre de 1993, i número 19, de 22 de gener de 1994, i Resolució 955 (1994), de 8 de novembre, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 123, de 24 de maig de 1995]. («BOE» 80, de 3-4-2001.)*

En la publicació de la Resolució de 26 de febrer de 2001, de la Secretaria General Tècnica del Ministeri d'Afers Exteriors, per la qual es publica la Resolució 1329

(2000), de 30 de novembre, del Consell de Seguretat de les Nacions Unides, per la qual es reformen els Estatuts dels Tribunals Penals Internacionals per a l'antiga Iugoslàvia i Ruanda [Resolució 827 (1993), de 25 de maig, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 281, de 24 de novembre de 1993, i número 19, de 22 de gener de 1994, i Resolució 955 (1994), de 8 de novembre, «Butlletí Oficial de l'Estat» número 123, de 24 de maig de 1995], publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 64, de 15 de març de 2001, i en el suplement en català número 6, de 30 de març de 2001, s'hi ha advertit l'errada següent:

Pàgina 499, columna dreta, apartat c), on diu: «... una llista de no menys de 22 candidats i no més de 23...», ha de dir: «... una llista de no menys de 22 candidats i no més de 33...».

6459 *ACORD administratiu per a la publicació del Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai, fet a Madrid el 24 de juliol de 2000. («BOE» 80, de 3-4-2001.)*

ACORD ADMINISTRATIU PER A L'APLICACIÓ DEL CONVENI DE SEGURETAT SOCIAL ENTRE EL REGNE D'ESpanya I LA REPÚBLICA ORIENTAL DE L'URUGUAI

De conformitat amb el que disposa l'article 26, lletra a) del Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai, signat a Montevideo l'1 de desembre de 1997, les autoritats competents,

per la República Oriental de l'Uruguai, el Ministeri de Treball i Seguretat Social, i pel Regne d'Espanya, el Ministeri de Treball i Afers Socials,

Han acordat el següent:

TÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. Definicions.

1. Les expressions i els termes que s'enumeren a continuació tenen en aquest Acord administratiu el significat següent:

- a) «Conveni» designa el Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Oriental de l'Uruguai, signat a Montevideo l'1 de desembre de 1997.
- b) «Acord» designa aquest Acord administratiu.

2. Les expressions i els termes que defineix l'article 1 del Conveni tenen en aquest Acord el mateix significat que els atribueix l'article esmentat.

Article 2. Organismes d'enllaç.

En aplicació de l'article 26, apartat 1, lletra b), del Conveni es designen per cada part els organismes d'enllaç següents:

A) A Espanya:

L'Institut Nacional de la Seguretat Social per a tots els règims excepte per al règim especial dels treballadors del mar.

L'Institut Social de la Marina per al règim especial dels treballadors del mar.

B) A l'Uruguai:

Banc de Previsió Social.

Article 3. *Institucions responsables.*

Les institucions responsables per a l'aplicació del Conveni són les següents:

A) A Espanya:

En relació amb l'article 7, apartat 1 del Conveni:

La Tresoreria General de la Seguretat Social.

En relació amb la resta de l'articulat:

Per a tots els règims, llevat del règim especial dels treballadors del mar:

Les direccions provincials de l'Institut Nacional de la Seguretat Social.

Per al règim especial dels treballadors del mar:

L'Institut Social de la Marina.

Per a les pensions en la seva modalitat no contributiva:

L'Institut de Migracions i Serveis Socials.

B) A l'Uruguai:

Les institucions o els organismes de previsió social, públics, paraestats i privats, responsables d'aplicar la legislació que indica l'article 2 del Conveni.

Article 4. *Disposicions comunes als organismes d'enllaç i institucions responsables.*

1. Els organismes d'enllaç i/o les institucions responsables han d'establir de comú acord els procediments i els formularis d'enllaç necessaris per a l'aplicació del Conveni i d'aquest Acord administratiu.

2. Les autoritats competents s'han de notificar entre si, sense demora, les modificacions que s'introdueixin en relació amb els organismes d'enllaç i les institucions responsables.

Article 5. *Comunicacions.*

1. L'organisme d'enllaç uruguaià i els organismes d'enllaç i institucions responsables espanyols es poden comunicar directament entre si i amb els interessats.

2. Totes les comunicacions que les institucions responsables d'un Estat, incloses les administradores de fons i les companyies d'assegurança, hagin de fer als seus similars de l'altre país, s'han de fer per mitjà de l'organisme d'enllaç uruguaià.

TÍTOL II

Aplicació del títol II del Conveni

Article 6. *Traslats temporanis.*

1. En els casos a què es refereixen les lletres a), b), f) i i) de l'apartat 1 de l'article 7 del Conveni, la institució responsable d'Espanya o l'organisme d'enllaç de l'Uruguai, la legislació del qual continui sent aplicable, ha d'expedir a petició de l'empresa un certificat de desplaçament, en el formulari establert a aquest efecte, que

acrediti que durant l'ocupació temporal del treballador en el territori de l'altra part l'assegurat està subjecte a aquesta legislació i el presumible període de trasllat, que no pot ser superior a vint-i-quatre mesos.

En aquest certificat s'ha d'indicar si el treballador té cobertura per accident de treball o no en el país on presta els seus serveis. També constitueix la prova que no són aplicables a aquest treballador les disposicions de Seguretat Social de l'altra part.

2. La sol·licitud ha de ser formulada abans de l'inici d'activitats en el país de destinació.

3. El certificat ha de ser lliurat a l'empresa, amb una còpia per al treballador, circumstància que s'ha de comunicar a la institució responsable o a l'organisme d'enllaç de l'altra part.

Article 7. *Pròrroga de trasllats temporanis.*

Quan el trasllat s'hagi de prolongar més enllà del període que indica l'apartat anterior, l'empresa o el mateix treballador ha de sol·licitar autorització per prorrogar el trasllat temporani; també ha de justificar degudament la situació davant la institució responsable o davant l'organisme d'enllaç de la part a la legislació de la qual està sotmès el treballador, que s'ha de presentar amb quaranta-cinc dies d'antelació al venciment del període concedit. Si no es fa la sol·licitud, el treballador queda automàticament subjecte, a partir del venciment del termini original, a la legislació de l'Estat en el territori del qual continua prestant serveis.

Si la sol·licitud és presentada davant la institució responsable o organisme d'enllaç de la part en què presta serveis el treballador, s'ha de remetre immediatament al seu similar de l'altra part.

L'organisme d'enllaç o la institució responsable, si s'escau, del país receptor ha de comunicar al seu similar de l'altre Estat la decisió adoptada.

Article 8. *Serveis complementaris.*

En el cas de treballadors que prestin serveis de caràcter complementari o auxiliar als que siguin traslladats per exercir tasques professionals de recerca, científiques, tècniques, de direcció o activitats similars, se'ls exigeix que estiguin integrats en el mateix equip que els professionals als quals acompanyen i que també siguin traslladats per un període equiparable o similar al d'aquests.

Article 9. *Interrupció d'activitats abans de la conclusió del període de trasllat.*

En cas que el treballador deixi de pertànyer a l'empresa que el va enviar a l'altra part abans de complir el període pel qual va ser desplaçat, l'empresa ho ha de comunicar a la institució responsable o l'organisme d'enllaç de la part en què està assegurat el treballador i aquesta ho ha de comunicar immediatament a l'altra part.

Article 10. *Opció del personal de missions diplomàtiques i oficines consulars.*

Quan un treballador comprès en les situacions que preveuen els apartats g) i h) de l'article 7 del Conveni exerceix l'opció que estableixen, ho ha de posar en coneixement de la institució responsable o l'organisme d'enllaç de la part per la qual ha optat, a través del seu patró, i ho ha de comunicar a la institució responsable o l'organisme d'enllaç de l'altra part mitjançant l'emissió del formulari d'enllaç corresponent.

TÍTOL III

Disposicions particulars

CAPÍTOL 1

Maternitat

Article 11. *Prestacions per maternitat.*

Quan la institució responsable d'una de les parts hagi d'aplicar la totalització de períodes d'assegurança que preveu l'article 8 del Conveni per a la concessió de prestacions per maternitat, ha de sol·licitar a la institució de l'altra part una certificació dels períodes d'assegurança acreditats en la legislació d'aquesta última, en el formulari establert a aquest efecte.

CAPÍTOL 2

Invalidesa, vellesa, defunció i supervivència

Article 12. *Sol·licituds.*

1. Els assegurats que vulguin fer valer el dret a prestacions per invalidesa, vellesa, defunció i supervivència han de presentar la sol·licitud respectiva a la institució responsable o l'organisme d'enllaç del lloc de la seva residència, de conformitat amb les disposicions legals en vigor per a la institució o l'organisme esmentats. La data de presentació de la sol·licitud a la institució o l'organisme es considera com a data de presentació de la sol·licitud davant la institució responsable o l'organisme d'enllaç de l'altra part contractant.

2. Els sol·licitants que resideixin en el territori d'un tercer Estat s'han d'adreçar a la institució responsable o l'organisme d'enllaç de la part contractant sota la legislació del qual hagin estat assegurats per última vegada ells o els seus causants.

3. Quan la institució o l'organisme on s'hagi rebut la sol·licitud no sigui el responsable per iniciar l'expedient d'acord amb els apartats precedents, ha de remetre immediatament la sol·licitud amb tota la documentació per mediació dels organismes d'enllaç, i hi ha d'indicar la data de presentació.

4. Quan en la sol·licitud de prestació només es declari activitats segons les disposicions legals d'una de les parts i sigui presentada davant la institució o l'organisme de l'altra part, aquest l'ha de remetre immediatament a la institució responsable d'aquella per mitjà dels organismes d'enllaç, i hi ha d'indicar la data de presentació.

5. Les dades incloses en el formulari de sol·licitud han de ser degudament verificades per la institució responsable o l'organisme d'enllaç amb els documents originals respectius.

Article 13. *Tramitació.*

1. La institució responsable o l'organisme d'enllaç al qual correspongui la iniciació de l'expedient ha d'emplenar el formulari d'enllaç establert a aquest efecte i ha d'enviar-ne dos exemplars, sense demora, a l'organisme d'enllaç de l'altra part.

La tramesa dels formularis d'enllaç supleix la tramesa dels documents justificatius de les dades que s'hi consignen. La institució responsable o l'organisme d'enllaç

pot sol·licitar, en casos molt excepcionals, la tramesa de qualsevol dels documents esmentats.

2. Rebut els formularis d'enllaç de la institució responsable i l'organisme d'enllaç que va iniciar l'expedient, la institució responsable o l'organisme d'enllaç de l'altra part ha de retornar, per a l'aplicació de l'article 9, apartat 2, del Conveni, un exemplar del formulari d'enllaç on s'han de fer constar els períodes d'assegurança acreditats sota la seva legislació i l'import de la prestació que se li reconegui a l'interessat en aquesta part.

3. Cada una de les institucions responsables o organismes d'enllaç ha de comunicar als interessats la resolució adoptada i les vies i els terminis de recurs de què disposen davant d'aquesta, d'acord amb la seva legislació.

4. Les institucions responsables de cada una de les parts han de remetre, a través de l'organisme d'enllaç uruguaià, una còpia de les resolucions adoptades en els expedients tramitats en aplicació del Conveni.

5. Les institucions responsables o els organismes d'enllaç de cada una de les parts poden sol·licitar, quan sigui necessari, de conformitat amb la seva legislació interna, informació sobre els imports de pensió actualitzats que els interessats rebin de l'altra part.

Article 14. *Pensions derivades de la defunció d'un titular de prestacions.*

En els casos de sol·licituds de pensions derivades de la defunció d'un titular de prestacions per invalidesa o vellesa concedides per ambdues parts, la institució responsable o l'organisme d'enllaç de cada part ha d'informar únicament en el formulari d'enllaç de la quantia de la prestació del causant en el moment de la defunció i de l'import o la quantia de la pensió atorgada als seus drethavents o beneficiaris; si no s'hi han produït modificacions, és vàlid l'informe de cotització que va servir, al seu dia, per a la tramitació de les prestacions originàries a l'empara del Conveni vigent al seu moment.

Article 15. *Disposicions específiques per a les prestacions d'invalidesa.*

1. En els casos de sol·licituds de prestacions d'invalidesa, s'ha d'adjuntar al formulari un informe mèdic expedit pels serveis mèdics de la Seguretat Social sobre l'estat de salut del treballador, en què constin les causes de la incapacitat al·legada i, sempre que sigui possible, si aquesta és recuperable en un termini determinat.

2. La institució responsable o l'organisme d'enllaç d'una part ha de proporcionar a la institució responsable o l'organisme d'enllaç de l'altra part, quan aquest ho sol·liciti, els resultats dels exàmens mèdics i dels altres antecedents necessaris per a la qualificació de la invalidesa del sol·licitant. Amb aquest objecte, l'organisme d'enllaç uruguaià ha de demanar una autorització de l'interessat per donar a conèixer els seus antecedents mèdics.

3. En casos excepcionals, la institució responsable o l'organisme d'enllaç d'una part pot requerir que el sol·licitant que resideixi en el territori de l'altra part sigui sotmès a un examen mèdic adicional. L'organisme d'enllaç o la institució responsable, si s'escau, de l'última part ha de disposar que aquest examen es dugui a terme.

Les despeses que s'originin han de ser abonades per l'organisme d'enllaç o la institució responsable que va sol·licitar el reconeixement mèdic, amb la presentació prèvia dels justificants, al més aviat possible.

CAPÍTOL 3

Prestacions familiarsArticle 16. *Reconeixement del dret.*

En els casos que regula l'article 16 del Conveni, per obtenir les prestacions familiars per beneficiaris que resideixen a l'altra part, l'interessat ha de presentar una certificació de la institució responsable o l'organisme d'enllaç de la part on resideixen els beneficiaris, en el formulari que s'estableixi a aquest efecte, on s'indiqui si perceben les prestacions esmentades en aquesta part.

Aquesta certificació té una validesa d'un any a partir de la data d'expedició, llevat que sigui revocada.

CAPÍTOL 4

Prestacions per accident laboral i malaltia professionalArticle 17. *Sollicituds.*

1. Les sollicituds per obtenir una prestació per accident laboral o malaltia professional poden ser presentades indistintament davant l'organisme d'enllaç o la institució responsable de la part en què hagi tingut lloc l'accident o s'hagi contret la malaltia, o davant l'organisme d'enllaç de la part on resideixi o estigui l'assegurat.

2. En cas que la sollicitud sigui presentada davant l'organisme d'enllaç de la part on resideixi o estigui l'interessat, aquest organisme l'ha de remetre a l'organisme d'enllaç o la institució responsable de l'altra part, i ha de comunicar la data de presentació.

TÍTOL IV

Disposicions diversesArticle 18. *Notificació i pagament de prestacions.*

1. Les prestacions que, d'acord amb la legislació d'una part contractant, s'hagin de pagar als titulars que romanguin o resideixin en el territori de l'altra part contractant, s'han de pagar directament i sota el procediment establert per a cadascuna d'aquestes. Alhora, s'ha de notificar a l'interessat aquest primer pagament.

2. El pagament de les prestacions ha de tenir lloc en les dates que prevegi la legislació de la institució deutora.

Article 19. *Control i cooperació administrativa.*

1. Als efectes de verificar el compliment de les obligacions que les ordenacions nacionals imposin als seus beneficiaris, els organismes d'enllaç o les institucions responsables d'ambdues parts s'han de subministrar entre si la informació necessària sobre els fets o els actes dels quals pugui derivar l'adquisició, la modificació, la suspensió, l'extinció o el manteniment del dret a les prestacions reconegudes per ells.

2. Els reconeixements mèdics necessaris per al compliment de les disposicions legals d'una part contractant, relatius a les persones que estiguin en el territori de l'altra part, s'han de dur a terme a petició de la institució responsable o de l'organisme d'enllaç per la institució de la part en el territori de la qual estiguin les persones que s'hagin de sotmetre al reconeixement mèdic.

3. Les institucions responsables o els organismes d'enllaç poden sol·licitar directament als interessats la tramesa de la documentació necessària que acrediti el seu dret a continuar en la percepció de les prestacions.

4. Els organismes d'enllaç d'ambdues parts han d'intercanviar les dades estadístiques relatives als pagaments de prestacions efectuats als beneficiaris d'una part que resideixin en el territori de l'altra part. Aquestes dades han de contenir el nombre de beneficiaris i l'import total de les prestacions abonades durant cada any calendari o civil.

5. La informació que continguin els formularis de sol·licitud o enllaç i altres documents necessaris, així com qualsevol altra dada que les autoritats competents considerin d'interès per a l'aplicació del Conveni, pot ser transmesa entre els organismes d'enllaç de cada part contractant per mitjans informàtics o altres d'alternatius que s'acordin i que assegurin reserva i confiabilitat.

TÍTOL V

Disposició finalArticle 20. *Entrada en vigor.*

Aquest Acord administratiu regeix des de la vigència del Conveni hispanouruguaià de Seguretat Social i queda sense efecte en la data en què el Conveni deixi d'estar en vigor.

Fet a Madrid, el 24 de juliol de 2000, en dos exemplars, ambdós textos igualment autèntics.—Pel Ministeri de Treball i Seguretat Social, Álvaro Alonso.—Pel Ministeri de Treball i Afers Socials, Juan Carlos Aparicio Pérez.

Aquest Acord administratiu, d'acord amb el que estableix l'article 20, regeix des de l'1 d'abril de 2000, data d'entrada en vigor del Conveni hispanouruguaià de Seguretat Social.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de març de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

6460 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes de dates 19 i 22 de gener de 2001, constitutiu d'acord entre Espanya i els Estats Units sobre la pròrroga de l'Acord entre ambdós països sobre cooperació científica i tècnica en suport als programes d'exploració lunar i planetària i de vols espacials tripulats i no tripulats, a través de l'establiment a Espanya d'una estació de seguiment espacial, signat a Madrid, el 29 de gener de 1964. («BOE» 80, de 3-4-2001.)*

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

Nota verbal

El Ministeri d'Afers Exteriors saluda atentament l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica i es complau a referir-se a l'Acord entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica sobre cooperació científica i tècnica en suport de programes d'exploració lunar i planetària de vols espacials tripulats i no tripulats, a través de l'establiment i el funcionament a Espanya d'una estació de seguiment i obtenció de dades, subscrit el 29 de gener de 1964, ampliat l'11 d'octubre de 1965 i prorrogat pel Bescanvi